



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Patterns of Conversation

South Asia in general, and India specifically, are regions with immense diversity in culture and language. Because of this conversations about medicine between doctors and patients takes different forms from one region to another. This is especially true when we look at urban, suburban and rural doctor-patient interactions. Added to these is the element of gender. Owing to the somewhat conservative worldview of gender interactions, even doctor-patients conversations might become colored by it. The clips in this section show variations of patterns of conversation in the practice of conventional medicine.

WHY PEOPLE VISIT ALLOPATHIC DOCTORS

Video URI: hdl.handle.net/2152/65813

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Questions	5

Hindi Transcription

शर्मा जी ये बतायें कि अपने जीवनकार्य में आप बीमार पड़े हों तो किस किस्म के डॉक्टर के पास गये हैं और क्यों? तो अगर बीमार पड़े हैं तो ये ऐलोपैथिक की दवाई ली है जी हमने तो कई बार... इसका कारण क्या है कि आप ऐलोपैथिक क्यों, आयुर्वेद क्यों नहीं, या अंग्रेजी... आयुर्वेद डॉक्टर, होम्योपैथी का डॉक्टर जरूर चाहिये जी... अच्छे डॉक्टर नहीं हैं यहां... अगर वो हों और उनकी बढ़िया दवाई हो, देना पसंद करे तो चल जायेगा... ऐसी कोई दिक्कत नहीं है... ऐलोपैथिक डॉक्टर काफी है यहां... जैसे आर.एम.पी. वगैरह डॉक्टर, काफी हद तक डॉक्टर हैं यहां... अगर ऐलोपैथिक और डॉक्टर जो हैं, आयुर्वेदिक हैं, ये होगा तो एक आधा, बहुत दूर तक होगा... इस वजह से लोग वहां जाना कम पसंद करते हैं...

अजय जी, ये बताये कि अगर आप कभी बीमार पड़ते हैं, या परिवार का कोई सदस्य बीमार पड़ता है, तो आप कहां जाना पसंद करते हैं? ऐलोपैथिक डॉक्टर के पास, होम्योपैथिक डॉक्टर के पास या आयुर्वेदिक डॉक्टर के पास और क्यों? मेन तो ऐलोपैथिक पे ही जाते हैं... ऐलोपैथिक पे ईलाज जल्दी मिल जाता है... मतलब कि आराम जो है जल्दी पड़ता है, फौरन... और जहां तक बढ़िया हॉस्पिटल में जाते हैं या एम.बी.बी.एस. डॉक्टर के पास...

कभी आपके घर के बड़े-बूढ़े हैं, उन्होंने ये नहीं कहा कि ये ऐलोपैथिक का जो ईलाज है, ये तो टैम्पेरी ईलाज है, आयुर्वेद में जाओ तो जल्दी से लंबा ठीक होंगे... या जो भी हो...

अब जब ऐलोपैथिक से आप नहीं चलता तो आदमी आयुर्वेद में जाता है फिर... ऐसा हुआ है?

हां, हो जाता है...

किसके साथ हुआ है?

मेरे साथ ही हुआ है...

कैसे हुआ था मतलब?

मतलब पेट में तकलीफ थी कुछ, मतलब हाजमे की दिक्कत करती थी, तो मतलब ऐलोपैथिक में आराम नहीं पड़ा तो आयुर्वेद बेस दवाई ली, उसमें आराम पड़ गया...

मिला आपको आराम?

हां बिल्कुल मिला...

Hindi Vocabulary

Life's work	जीवनकार्य
Ayurveda	आयुर्वेद
Homeopathy	होम्योपैथी
Good medicine	बढ़िया दवाई
Problem	दिक्कत
Enough	काफी
Until enough	काफी हद तक
Sick	बीमार

Family	परिवार
Member	सदस्य
In allopathy cure is faster	ऐलोपैथिक पे ईलाज जल्दी मिल जाता है
Immediately	फौरन
Digestive problem	हाजमे की दिक्कत

Hindi Questions

अजय जी कब आयुर्वेदिक डॉक्टर के पास गए थे?

- 1 जब सर में दर्द था
- 2 जब बदन में दर्द था
- 3 जब पेट में दर्द था
- 4 जब कंधे में दर्द था

अजय जी किस डॉक्टर के पास ज़्यादातर जाते हैं?

- 1 वैद्य के पास
- 2 हकीम के पास
- 3 एलोपैथिक डॉक्टर के पास
- 4 बच्चों के डॉक्टर के पास

Urdu Transcription

شرما جی یہ بتائیں کہ اپنے جیونکاریہ میں آپ بیمار پڑے ہیں تو کس قسم کے ڈاکٹر کے پاس گئے ہیں اور کیوں؟

تو اگر بیمار پڑے ہیں تو یہ ایلوپیتھک کی دوائی لی ہے جی ہم نے تو کئی بار۔۔۔

اس کا کارن کیا ہے کہ آپ ایلوپیتھک کیوں، آیروید کیوں نہیں، یا انگریزی۔۔۔

آیرویدک ڈاکٹر، ہومیوپیتھی کا ڈاکٹر ضرور چاہئیے جی۔۔۔ اچھے ڈاکٹر نہیں ہیں یہاں۔۔۔ اگر وہ ہیں اور ان کی بڑیا دوائی ہو، دینا پسند کرے تو چل جائیگا۔۔۔ اسی کوئی دقت نہیں ہے۔۔۔ ایلوپیتھک ڈاکٹر کافی ہے یہاں۔۔۔ جیسے آر۔ ایم۔ پی۔ وغیرہ ڈاکٹر، کافی حد تک ڈاکٹر ہیں یہاں۔۔۔ اگر ایلوپیتھک اور ڈاکٹر جو ہیں، آیویدک ہیں، یہ ہوگا تو ایک آدھا، بہت دور تک ہوگا۔۔۔ اس وجہ سے لوگ وہاں جانا کم پسند کرتے ہیں۔۔۔

اجے جی، یہ بتائیے کہ اگر آپ کبھی بیمار پڑتے ہیں، یا پریوار کا کوئی سدسیہ بیمار پڑتا ہے، تو آپ کہاں جانا پسند کرتے ہیں؟ ایلوپیتھک ڈاکٹر کے پاس یا آیرویدک ڈاکٹر کے پاس اور کیوں؟

میں تو ایلوپیتھک پہ ہی جاتے ہیں۔۔۔ ایلوپیتھک پہ علاج جلدی مل جاتا ہے۔۔۔ مطلب کہ آرام جو ہے جلدی پڑتا ہے، فوراً۔۔۔ اور جہاں تک بڑیا ہاسپٹل میں جاتے ہیں یا ایم۔ بی۔ بی۔ ایس۔ ڈاکٹر کے پاس۔۔۔

Urdu Vocabulary

Life's work	جیونکاریہ	
Ayurveda	آیروید	
Homeopathy	ہومیوپیتھی	
Good medicine	بڑیا دوائی	
Problem	دقت	
Enough	کافی	
Until enough	کافی حد تک	
Sick	بیمار	
Family	پریوار	
Member	سدسیہ	
In allopathy cure is faster	ایلوپیتھک پہ علاج جلدی مل جاتا ہے	
Immediately	فوراً	

Urdu Questions

اجے جی آیورویڈک ڈاکٹر کے پاس کب گئے تھے؟

- 1 جب سر میں درد تھا
- 2 جب بدن میں درد تھا
- 3 جب پیٹ میں درد تھا
- 4 جب کندھے میں درد تھا

اجے جی کس ڈاکٹر کے پاس زیادہتر جاتے ہیں؟

- 1 ویدیہ کے پاس
- 2 حکیم کے پاس
- 3 ایلوپیتھک ڈاکٹر کے پاس
- 4 بچوں کے ڈاکٹر کے پاس